

# THÔNG TIN QUAN TRỌNG CHO CÔNG NHÂN ĐÁNH CÁ NƯỚC NGOÀI LÀM VIỆC TẠI HẢI PHẬN NEW ZEALAND

Chào mừng quý vị đến với New Zealand. Thị thực làm việc của quý vị cho phép quý vị làm việc ở ngư trường New Zealand, cho công ty và vị trí nêu rõ trong thị thực cho đến khi thị thực hết hạn (hoặc đến khi quý vị bị trục xuất). New Zealand có các quy định về quyền hạn của quý vị với tư cách là người lao động và về những điều mà công nhân nước ngoài được phép thực hiện. Việc quý vị nhận thức rõ những quyền này là điều rất quan trọng.

## Quyền của quý vị

Dưới đây là các quyền pháp lý cơ bản của Công nhân đánh cá nước ngoài làm việc trên các tàu đánh cá nước ngoài tại hải phận New Zealand.

- Quý vị phải có hợp đồng làm việc bằng văn bản nêu rõ việc làm của quý vị tại hải phận New Zealand ('hợp đồng làm việc New Zealand' của quý vị), và quý vị phải được cấp một bản sao hợp đồng bằng ngôn ngữ mẹ đẻ. Hợp đồng sẽ cho quý vị biết **lương quý vị quý vị là bao nhiêu, lương được tính như thế nào, thời điểm và phương thức trả lương**. Hợp đồng cũng chi tiết hóa các điều khoản và điều kiện khác của việc tuyển dụng, bao gồm việc phải làm nếu quý vị có bất đồng với chủ.
- Quý vị có quyền tìm kiếm thông tin tư vấn độc lập để hiểu về hợp đồng tuyển dụng của mình trước khi ký kết.
- Quý vị phải được trả lương theo đúng điều khoản và điều kiện được nêu trong hợp đồng tuyển dụng ở New Zealand. Các điều khoản và điều kiện này phải đáp ứng các yêu cầu tối thiểu (hay cao hơn) do Sở Di Trú New Zealand (Immigration New Zealand) quy định như một điều kiện để cấp thị thực làm việc cho quý vị.
- **Các yêu cầu tối thiểu bao gồm:**
  - a. Lương của quý vị phải được gửi vào tài khoản ngân hàng New Zealand đứng tên của quý vị, trừ khi quý vị có yêu cầu khác. Trong bất cứ trường hợp nào, lương cũng phải được trả trực tiếp cho quý vị khi quý vị đang ở New Zealand.

- b. Quý vị phải được trả mức lương tối thiểu của New Zealand **cộng với NZ \$2** mỗi giờ.

**Quý vị có thể kiểm tra mức lương tối thiểu hiện hành của New Zealand tại [www.dol.govt.nz/er/pay/minimumwage/](http://www.dol.govt.nz/er/pay/minimumwage/) hoặc gọi số 0800 20 90 20 trong giờ làm việc. Cuộc gọi hoàn toàn miễn phí.**

- c. Quý vị phải được trả lương cho toàn bộ số giờ làm việc, nhưng trong mọi trường hợp không được dưới 42 giờ mỗi tuần trong suốt quá trình tuyển dụng.

- d. Các khoản khấu trừ duy nhất có thể trích từ lương của quý vị là:

- Thức ăn – khấu trừ cho thức ăn phải dựa trên chi phí thực tế nhưng không được quá số tiền bằng 10% mức lương tối thiểu, tính theo số giờ quý vị đã làm việc.
- Lệ phí thị thực – để kiểm tra lệ phí thị thực, hãy truy cập [www.immigration.govt.nz](http://www.immigration.govt.nz) hoặc gọi số 0508 55 88 55 trong giờ làm việc. Cuộc gọi hoàn toàn miễn phí.
- Chi phí vé máy bay của quý vị nhập cảnh vào và xuất cảnh khỏi New Zealand, nếu tiền vé do công ty chi trả.

**Ghi chú:** Khấu trừ thức ăn, lệ phí thị thực và tiền vé máy bay **không được** làm giảm tiền lương của quý vị xuống dưới mức lương tối thiểu của New Zealand, tính theo số giờ mà quý vị đã làm việc.

**Ghi chú:** Quý vị có thể thỏa thuận với chủ rằng quý vị sẽ hoàn trả mọi khoản chi tiêu cá nhân mà quý vị yêu cầu, chẳng hạn như thuốc lá và thẻ gọi điện thoại, nhưng thỏa thuận này phải được lập thành văn bản.

- e. **Không được khấu trừ bất kỳ khoản nào khác từ lương của quý vị.** Điều này bao gồm chỗ ở, giải trí hay video, bảo hiểm y tế và thiết bị hay quần áo bảo hộ.

- Kiểm tra hợp đồng làm việc để tìm hiểu xem lương của quý vị là bao nhiêu và được tính như thế nào. Xin quý vị ghi nhớ rằng, không có bất kỳ điều khoản nào trong hợp đồng cam kết tuyển dụng của quý vị cho phép việc trả lương cho quý vị dưới mức lương tối thiểu quy định.
- Nếu quý vị làm việc trên tàu nước ngoài, Bền Thuê Tàu New Zealand (NZCP) sẽ đảm bảo quý vị được hưởng các

khoản lương tối thiểu này. Nếu chủ của quý vị từ chối trả cho quý vị các khoản lương tối thiểu này, quý vị có thể yêu cầu NZCP chi trả. Sở Di trú New Zealand giữ một bản sao có chữ ký của Người bảo lãnh để bảo vệ quý vị.

- **Nếu quý vị làm trên tàu do New Zealand sở hữu** hoặc tàu mang cờ New Zealand, quý vị có thể được quyền nhận thêm lương nếu làm việc vào ngày lễ, và được trả lương cho ngày nghỉ phép hằng năm. Quý vị phải được nhận khoản này sau 12 tháng làm việc hay khi kết thúc hợp đồng làm việc. Quý vị cũng có thể được hưởng một khoản chi trả nếu quý vị không thể làm việc vì quý vị bị bệnh.
- Quý vị phải được trả lương cho toàn bộ số giờ làm việc. Giờ làm việc trong ngành đánh cá có thể thay đổi. Chủ của quý vị phải lưu hồ sơ các giờ quý vị làm việc, và quý vị phải ký vào hồ sơ này. Tuy nhiên, quý vị cũng nên giữ hồ sơ của riêng mình về số giờ đã làm việc.
- Quý vị phải được chủ tuyển dụng trả lương trực tiếp. Người chủ phải cung cấp cho quý vị tài khoản ngân hàng cá nhân tại New Zealand đứng tên quý vị và phải trả lương cho quý vị vào tài khoản ngân hàng này, trừ khi quý vị có yêu cầu khác. (Tiền mặt là phương thức thanh toán khác duy nhất được chấp nhận).
- Quý vị có quyền làm việc trong một môi trường an toàn. New Zealand không dung thứ hành vi bạo lực đối với công nhân hay tình trạng làm việc không an toàn. Nếu quý vị bị đối xử bạo lực hay làm việc trong môi trường không an toàn, quý vị có thể khiếu nại lên Bộ Lao Động hay Cảnh Sát. Cảnh Sát hoặc Bộ Lao Động sẽ thay mặt quý vị điều tra khiếu nại.
- Nếu bị đau hoặc bị thương, quý vị phải báo cáo cho chủ của quý vị, và nếu quý vị làm việc trên tàu nước ngoài thì báo cáo cho NZCP.
- **Hợp đồng làm việc của quý vị phải bao gồm thủ tục giải quyết bất kỳ tranh chấp nào** giữa quý vị và người chủ. Điều này bao gồm bất kỳ tranh chấp nào về mức lương quý vị được trả, hay điều kiện sống và làm việc của quý vị. **Nếu quý vị gặp vấn đề về điều kiện lao động, nên cố gắng giải quyết vấn đề thông qua các thủ tục này.**
- **Quý vị luôn có quyền có đại diện độc lập (độc lập khỏi mọi đơn vị cung ứng lao động) trong bất cứ vấn đề nào phát sinh giữa quý vị và người chủ.**
- Nếu quý vị muốn biết thêm về các vấn đề này, có bất kỳ câu hỏi nào khác hay muốn khiếu nại, quý vị có thể:

- Liên hệ với Công Ty New Zealand đang thuê bao con tàu mà quý vị làm việc.
- Liên hệ với Bộ Lao Động thông qua trang web của chúng tôi: [www.mbie.govt.nz](http://www.mbie.govt.nz), hoặc gọi số 0800 20 90 20 trong giờ làm việc.
- Liên hệ với bất kỳ tổ chức công đoàn nào khác có liên quan hay đại diện thuyền viên.

## Các nghĩa vụ của quý vị

- Quý vị chỉ được làm việc cho người chủ và cho loại công việc ghi trong thị thực làm việc của quý vị. Nếu quý vị làm bất kỳ công việc nào khác hay làm cho bất kỳ người chủ nào khác, quý vị sẽ vi phạm các điều kiện trong thị thực của quý vị và sẽ bị trục xuất.
- Nếu thị thực làm việc của quý vị hết hạn, quý vị sẽ lưu trú bất hợp pháp tại New Zealand, quý vị phải ngừng làm việc và rời New Zealand. Quý vị có thể xin kháng cáo nghĩa vụ rời New Zealand với Tòa án Nhập cư và Bảo vệ (Immigration and Protection Tribunal) trong vòng 42 ngày kể từ ngày thị thực của quý vị hết hạn. Nếu quý vị không nộp đơn xin cứu xét, quý vị có thể bị tạm giữ và bị buộc phải trục xuất. Điều này có nghĩa là quý vị không thể trở lại New Zealand trong tương lai.
- Nếu quý vị có bất kỳ thắc mắc nào về tình trạng thị thực của quý vị, vui lòng liên hệ với công ty New Zealand sở hữu tàu mà quý vị đang làm việc, hoặc liên hệ với Sở Di trú New Zealand bằng cách gọi điện đến số 0508 55 88 55, gửi thư điện tử đến [info@immigration.govt.nz](mailto:info@immigration.govt.nz) hay viết thư về PO Box 3773, Shortland St, Auckland.

## Những điều cần ghi nhớ

- Quý vị không thể làm việc trên đất liền hay cho chủ khác. **Nếu làm vậy, quý vị sẽ bị trục xuất khỏi New Zealand và bị cấm trở lại đây.** Đừng tin bất kỳ ai nói khác đi.
- Hãy báo cáo với sĩ quan trên tàu hay đại diện New Zealand của quý vị về bất kỳ lời chào mời nào từ những người gợi ý quý vị bỏ việc trên tàu để làm việc trên bờ.
- Bảo đảm số thủy thủ của quý vị được luôn cập nhật. Quý vị có thể cần thông tin này để xin việc hay xin thị thực làm việc trong tương lai.